

NATIONAL
GEOGRAPHIC

時尚
TRENDS



大地的诗

S E E I N G G A R D E N S

[美] 萨姆·埃布尔 Sam Abell 著 潘洋 译

中国摄影出版社

CHINA PHOTOGRAPHIC PUBLISHING HOUSE



拍摄者：比尔·拉斯特

几十年来，萨姆·埃布尔的作品陆续发表于美国《国家地理》杂志，他是广受好评的专业风景摄影师，出版了两本花园摄影畅销书，还出版有一本囊括了其在纽约国际摄影中心办影展时所展出作品的怀旧主题的影集《留驻此刻》。获得1996年美国年度最佳园艺摄影师称号的萨姆不只是摄影师、作家，还是一名具有影响力的老师。美国俄亥俄州的西尔韦尼亚是他出生、成长的地方。

National Geographic Society

国家地理学会

作为全球最大的非营利性科教组织，美国国家地理学会本着“增进并普及地理知识”的宗旨成立于1888年。从那时起到现在，学会始终致力于支持科学探索和传播信息，而今其会员在全球范围内已超过九百万人。

每一天，国家地理学会通过其杂志、图书、电视节目、录像资料、地图和地图集、研究授权机构、交互媒体资料、教师公社、创新教学资料等，教育并激励着亿万受众。

Original Title: Seeing Gardens
Copyright © 2000 National Geographic Society
Photographs © 2000 Sam Abell and National Geographic Society

图书在版编目 (CIP) 数据

大地的诗 / (美) 萨姆·埃布尔著；潘洋译. —北京：中国摄影出版社，2009.9

ISBN 978-7-80236-373-1

I. 大… II. ①萨… ②潘… III. 风光摄影—美国—现代—摄影集 IV. J434

中国版本图书馆CIP数据核字 (2009) 第170767号

出版境外图书合同登记号：01-2009-6885

书 名：大地的诗

作 者：萨姆·埃布尔 (美)

译 者：潘洋

责任编辑：魏长水

执行编辑：陈晓华

装帧设计：柴维娜

出 版：中国摄影出版社

地址：北京东单红星胡同61号 邮编：100005

发行部：010-65136125/65280977

网址：www.cpphbook.com

邮箱：office@cpphbook.com

印 制：北京杰诚雅创文化传播有限公司

开 本：12开

纸张规格：889mm × 1194mm

印 张：17

字 数：28千

版 次：2010年1月第1版

印 次：2010年1月第1次印刷

印 数：1000册

ISBN 978-7-80236-373-1

定 价：168.00元

版权所有 翻印必究

NATIONAL
GEOGRAPHIC

時尚
TRENDS



大地的诗

S E E I N G G A R D E N S

[美] 萨姆·埃布尔 Sam Abell 著 潘洋 译

中国摄影出版社

CHINA PHOTOGRAPHIC PUBLISHING HOUSE



熟透的梨子 - 莫斯科, 俄罗斯

封面: 透过窗子看风景 - 日本

三十余年来, 萨姆·埃布尔周游世界, 用一双慧眼发现并解读着一切美丽的花园。这本书按照年代顺序, 用图片和文字记载了他的旅行, 记载了他沿途用独特视角在一切场景中发现的花园奇景, 不论是预计到的美景, 还是未曾预计到的意外惊喜。除了他著称于世的风景照片和装饰华美的花园照片外, 萨姆能在别人无法体察的环境中“看到”花园, 与花园邂逅。不论是在俄罗斯沿着窗台静静摆放的一排梨子, 还是在美国锡安国家公园的砂岩上艰难生长的一棵小树, 或者是在喜马拉雅山脚下湖水中一艘铺满鲜花的小舟——这些都给日常生活的普通场景添加了活泼的亮点。这些照片在本书中首度集结, 公开发表。最终你会明白, 整个地球, 原来就是一个大花园。

ISBN 978-7-80236-373-1



9 787802 363731 >

定价: 168.00元



大地的诗

SEEING GARDENS

[美] 萨姆·埃布尔 Sam Abell 著 潘洋 译

中国摄影出版社
CHINA PHOTOGRAPHIC PUBLISHING HOUSE



目录

6 序言

24 第一部分

人工花园 THE GARDEN

京都的秋天/26 英国的春天/36 意大利的湖/46
摩洛哥绿洲/56 美国花园/64 温室花园/72

83 第二部分

野生花园 WILD GARDENS

阿巴拉契亚山小径/84 美国西南部的砂岩公园/92 奥克弗诺基的水上花园/100
北极花园/108 雨林花园/118 澳大利亚内陆的风景花园/128

141 第三部分

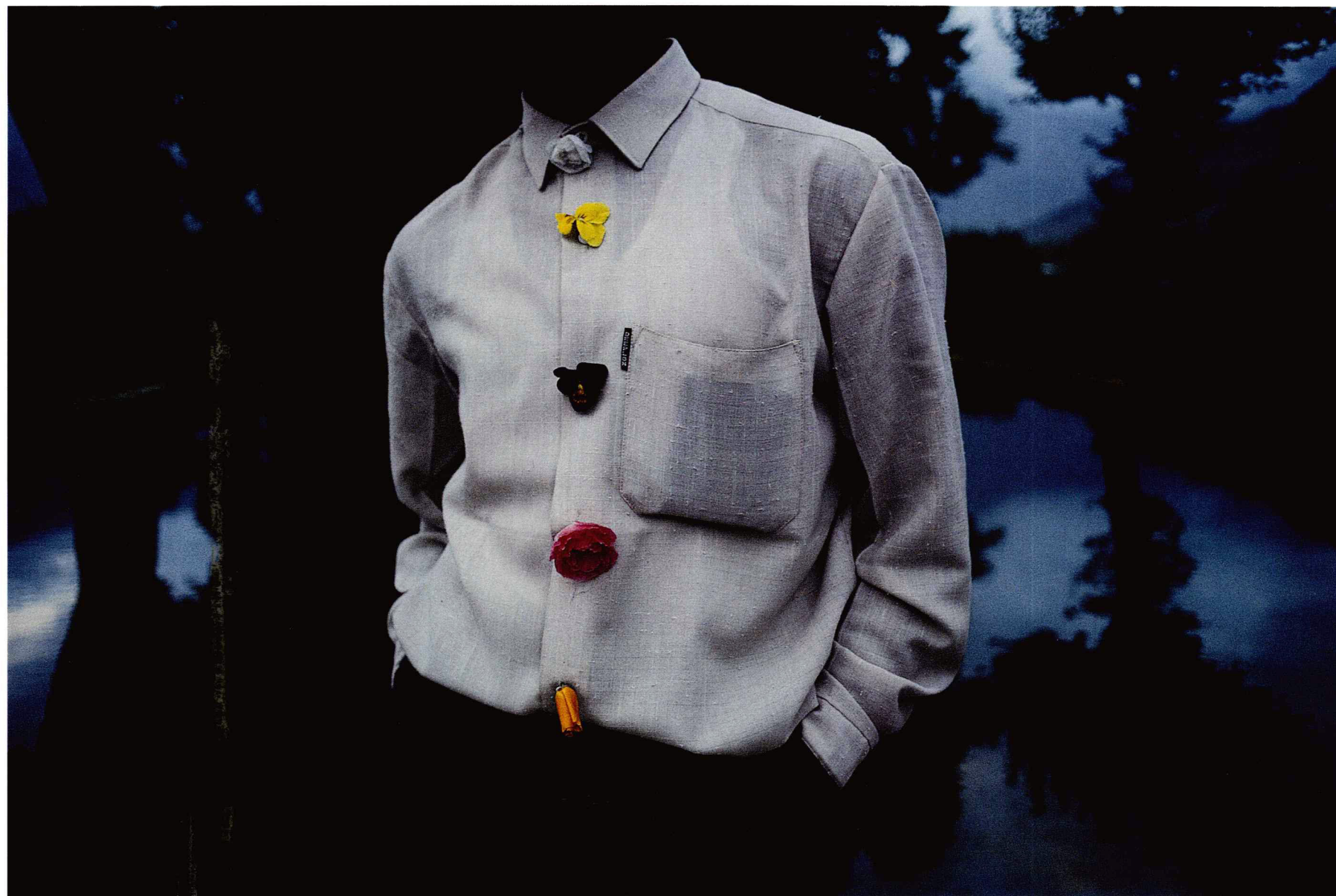
文化花园 CULTURAL GARDENS

托尔斯泰的花园/142 刘易斯·卡罗尔的仙境花园/154 大不列颠的灌木篱墙/162
震颤教派的永恒之地/174 美国内战的石雕花园/182

192 结语

邂逅花园 SEEING GARDENS

- 1: 洛克菲勒中心, 纽约, 美国 rockerfeller center, new york
- 2: 成行的悬铃树, 梅尔齐别墅, 科莫湖, 意大利 plane trees, villa melzi, lake como, italy
- 3: 爱之居所, 克什米尔, 印度 shalimar garden, kashmir, india



序言

生命中的美丽花园 THE GARDEN IN LIFE

或许，世界上再也没有其他地方能比达尔湖（Lake Dal）拥有更多的花园了。爱之居所（Shalimar）和其他古印度莫卧儿时期的美丽花园都坐落在湖畔两岸。夏日，湖面覆满盈盈荷花。据说这水生的精灵在悉心照料下，整年都能盛放不衰。但是在这个初春的晴日，我们却没看到什么花样美景。我们乘坐一艘简易的小舟，横渡湖面，眼前是一段漫长而舒缓的旅行。突然间，我们偶然遇到了一位熟悉的小贩，他的名字叫做“神奇先生”。他的小舟在湖面上漂荡，遇到其他的船儿就贩售美丽的鲜花。“神奇先生”坚持说服我们要用鲜花装点船头，说满满地摆了开去才叫好看。讨价还价一番后，我们付了钱，和他在湖面上聊起他的生计。当我们的船就要分开行驶的时候，我提醒他，某日我曾经在湖的另一边也看到类似的贩卖鲜花的小舟。会不会是竞争者？他说道：“那是我的儿子。”“真的吗，”我问道：“那他叫什么名字呢？”“神奇先生”在与我擦肩而过的瞬间回答道：“小神奇先生”。

我回转身来，看着船头盛放的鲜花。我们得到了一座花园的礼物！不久之前，我们乘坐的这条船还空荡冰冷；现在，这些盛放的鲜花给我们的旅途增添了家的温馨。当然，它们也改变了风景本身。鲜花，成了风景的中心焦点，并加深了风景的质感。在喜马拉雅山脚下，美丽的达尔湖荡漾开去。花儿把人与这一幕壮观的自然景色亲密地连结在了一起。

作为一位摄影师和旅行者，在预料得到的地方，或者尤其在意料之外的地方看见花园，让我的生命充满了意义。全世界各地的人们，精心照料着花儿，设计园艺图案，寻找安置宜人的家的处所，欣赏着经由人手塑造出的美景，因为人们将花园之诗置于生活的中心。而在我的工作中，我一直致力于展示大自然的惊人美丽，找寻在我们精心培育的花园里、不经意地某次安排中和未经设计过的天然未雕饰的野生美景之间的种种关联。



达尔湖，克什米尔，印度

LAKE DAL, KASHMIR, INDIA

当我还是小孩子的时候，每到暑假，父母就带着我的哥哥和我四处造访文化胜地。我俩都觉得这些旅行实在是让人疲倦不堪，惟一让人兴奋的，就是见识那些伟大遗产中的美丽花园。

其中，蒙蒂塞洛（Monticello）庄园给我留下了最深的印象。杰斐逊总统（Thomas Jefferson）庄园的建筑匀美对称，看起来非常熟悉。我从兜里掏出5分钱硬币，可不是，这房子与硬币背面刻着的简直一模一样。但是身临其境，这里的花园美景，对我来说可是全新的体验。这幢庄园的花园不止巨大，它还布满鲜花、绿树和娇叶，以及种种我们在俄亥俄州无从得见的一切。

如今，我的住所距离蒙蒂塞洛庄园只有十英里。我已经不知多少次造访过杰斐逊总统的庄园，但惟有一次强烈的视觉和感官冲击，令我至今念念不忘。那是一个春日，暴雨突至，熟透了的苹果被大雨打落在柔软的草地上。借助木头扶手，我爬上坚厚的石墙，举目俯瞰这大片的花园和葡萄园。一片美景以前所未有的样子呈现出来。

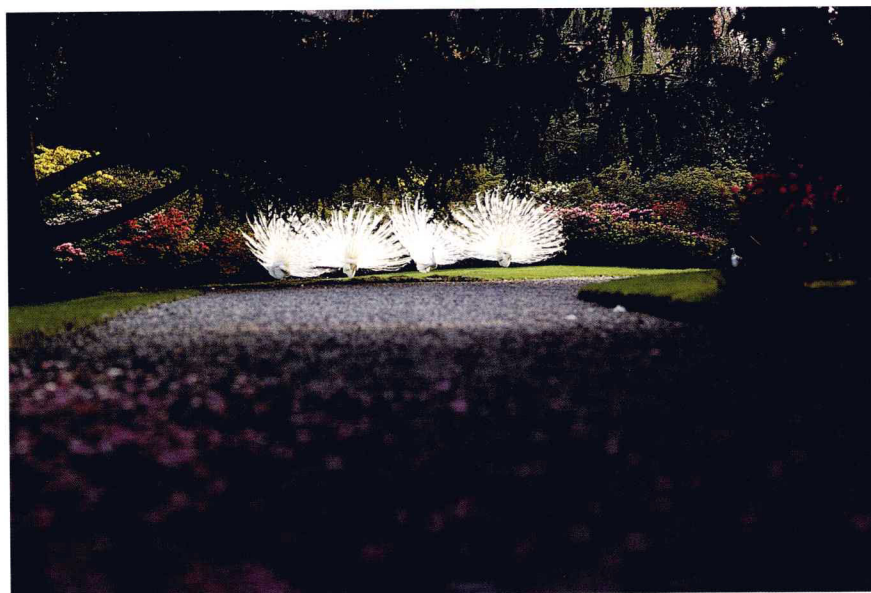
杰斐逊总统不仅是一位政治家，更是一位自然主义者。他建造的阶梯状的花园与他的发明、经验和好奇之心永生。杰斐逊时代的蒙蒂塞洛庄园还是园艺学的圣地，满园种满了来自旧世界和新大陆的各种光怪陆离的植物，这些植物来自植物学家兼园艺专家查尔斯·威尔逊·皮尔（Charles Willson Peale）以及约翰·巴特拉姆（John Bartram），还有探险家梅里韦瑟路易斯（Meriwether Lewis）及威廉克拉克（William Clark）在全世界范围内的广为搜罗。杰斐逊总统的花园更实践了许多全新的园艺理念。

这座花园，对于杰斐逊总统来说，还具有其他的别样含义。在弗吉尼亚这片美丽的土地上，蒙蒂塞洛庄园称得上美中胜景。这里也是杰斐逊总统对于故乡美景的一套深层次理论的基点。站在花园之上俯瞰美景，你就很容易理解杰斐逊总统的这段话：“我只有在这里，不可能是别处，身心才深感愉悦。当我所有的人生愿望达成后，我希望我能在这里，在蒙蒂塞洛庄园度过最后的时光。”



蒙蒂塞洛庄园，夏洛茨维尔，美国弗吉尼亚州

MONTICELLO, CHARLOTTESVILLE, VIRGINIA



我们到达马德雷岛（Isola Madre）的时候，已经是傍晚时分。这是一座奇异的空荡荡的小岛花园。别墅静悄悄，花园里的空气都仿佛静止不动。在花园深处，小路交汇的地方，突然闪耀着奇幻的光芒。那是一群开屏的白色孔雀，静静地抖动着羽毛，羽毛泛着微光。

我们生怕这一奇异的景象犹如昙花一现。还好，白孔雀们静静伫立，用嘴整理着羽毛，接下来一个跟着一个地踱起步来。我们仿佛看到了大理石雕像突然变活了一般，目瞪口呆。

这静谧而神奇的舞蹈持续了数分钟，直到一阵大风吹过，突然间将它们的羽毛都吹向后方，这段舞蹈才结束，将我们从幻境中惊醒。这提醒我们这里尽管是装饰如此华丽的花园，却也是实实在在的野外世界。



马德雷岛，马焦雷湖，意大利

ISOLA MADRE, LAKE MAGGIORE, ITALY

日本的旱景花园，常常使用象征的手法呈现大自然。石头，代表着崇山峻岭；沙子，代表着缥缈大海；苔藓，则代表着森林中郁郁葱葱的地面。而空间本身，就是一种暗示，只有空间的幻觉存在着。

京都大德寺庙（Korin-in Temple）里的小小旱景花园，出自当代设计大师Kinsaku Nakone的手笔。他用奇思妙想，将一幅复杂的组图，接连不断地延展开来。但是这其中，只有一幅景色用框框圈了起来——就是在花园入口处的那第一眼景致。隔墙而入的日光，在黑色的内墙角洒下点点微弱光斑；钟形的拱窗；精致的绿色“海岸线”；旱地沙子“奔涌”出汇入“大海”。入口处的拱窗设计，意在减缓甚至阻止游人前行的脚步，让他们静立在此，体会眼前画面中的意境。

然而，这幅拱窗中的景色的意义远不止于此。将花园的入口抹上浓重的艺术气息，Nakone设计的入口第一景，仿佛从心理上向游人承诺——里面的景色会更加精彩。于是游人犹如怀揣小兔，满怀期望地被设计师拉着向花园的纵深处走去。



大德寺，京都，日本
KORIN-IN TEMPLE, KYOTO, JAPAN



有些极有意思的花园景色，完全是即兴生成的。正如这张图片中，梨子沿着窗台，静静地排成一行。这里是莫斯科。这一景观的出现，完全出于偶然，能够存在一两天，然后就永远消失不见——因为梨子被吃掉啦。不过只要这一景观还存在，就是值得安慰的事情。那时我已经在俄罗斯流连了一个月，开始想家。我的工作要求我时不时要在街上待上好一阵子。最后，我和我的翻译都吃不消，请了一天假。我终于可以在房间里待上一整天了。

那一整天，我都在拍摄梨子。从蒙蒙细雨的拂晓就开始拍。傍晚时分，太阳终于露出脸来。我一直等待着，等待光线同时照亮梨子、克里姆林宫和远处的圣巴西尔大教堂。当光线恰到好处，我按动快门之时，恰巧一阵清风拂过，将透明的窗帘吹起。帘子飘动，在照片中定格在空中。



国家旅馆，莫斯科，俄罗斯

NATIONAL HOTEL, MOSCOW, RUSSIA